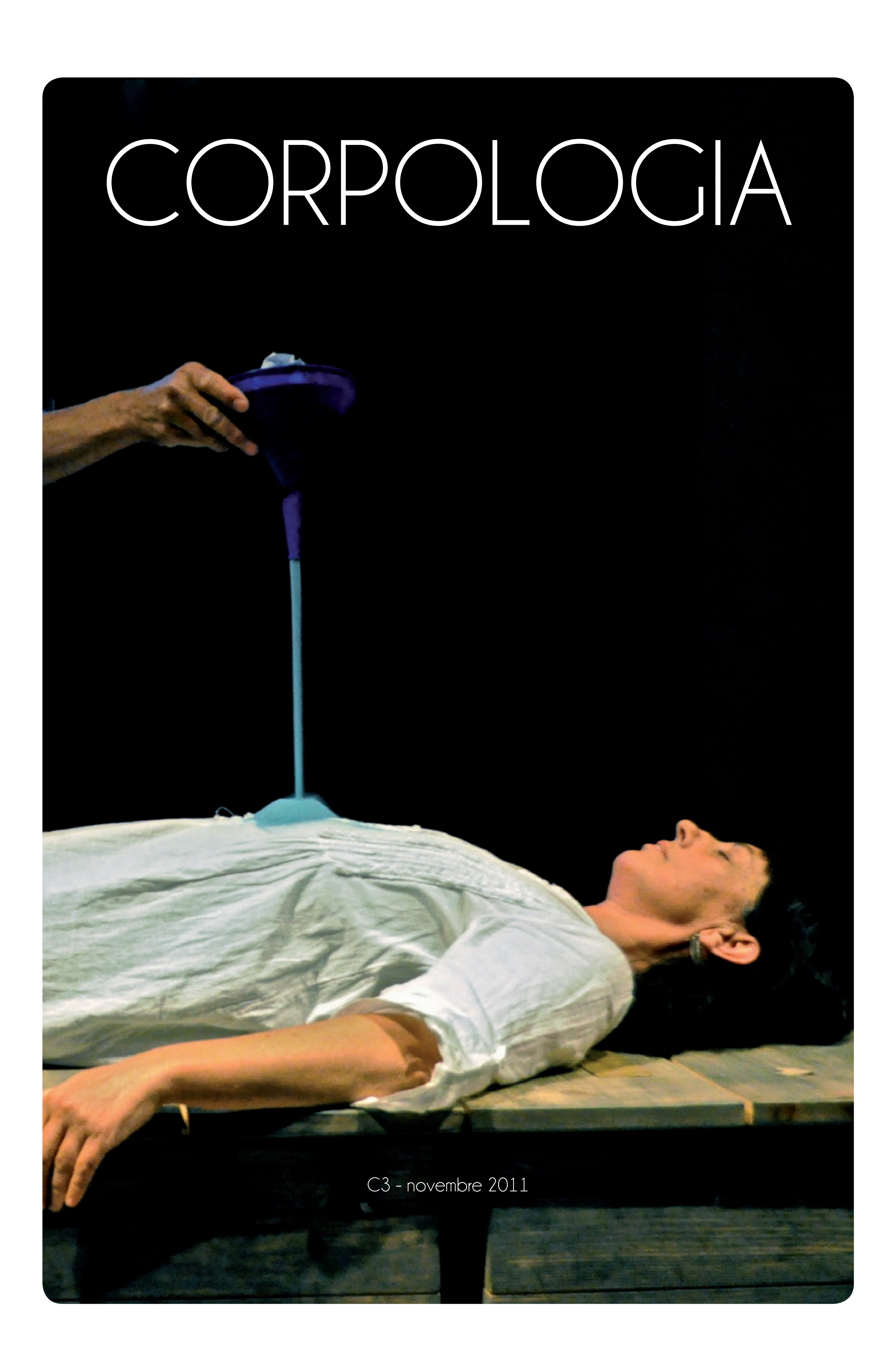

CORPOLOGIA
C3 - novembre 2011

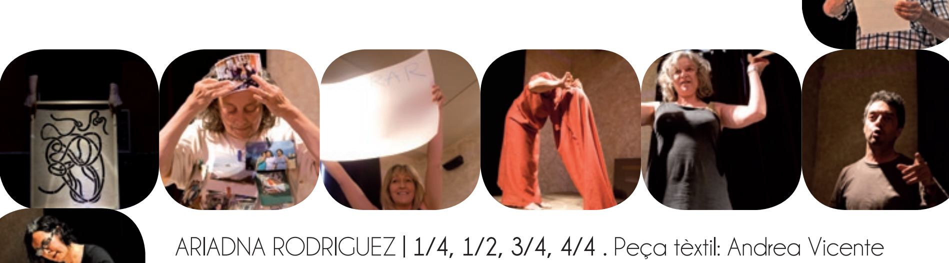
CORPOLOGIA és una trobada independent i lliure de persones interessades en explorar temes de presència i acció i per a poder presentar les seves obres en directe. El format de les obres és lliure i d'una màxima durada de 10 minuts cada una.
El grup estarà obert a propostes d'altres creador@s de totes les disci- plines. L'espai és senzill amb un escenari de caixes de fusta i mínima il·luminació. Treballem sense muntatge tecnic ni escenografic i cada persona ha de portar tot el que necessiti. Desprès de cada trobada qualsevol persona que hagi estat present, pot contribuir a la revista CORPOLOGIA amb textos i/o imatges de les seves opinions, idees i reaccions.
informació i propostes: info@gresolart.com

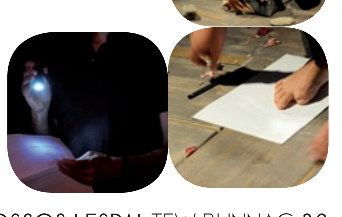
CORPOLOGIA es un encuentro independiente y libre de personas interesadas en explorar los temas de presencia y acción y para poder presentar sus obras en directo. El formato de las obras es libre y de una máxima duración de 10 minutos cada una.
El grupo estará abierto a propuestas otros creador@s de todas las disciplines. El espacio es sencillo con un escenario de cajas de madera y mínima iluminación. Trabajamos sin montaje técnico ni escenográfico y cada persona tendrá que traer todo lo que necesite. Después de cada encuentro cualquier persona que haya sido presente, puede contribuir a la revista CORPOLOGIA con textos y/o imágenes de sus opiniones, ideas y reacciones.
información y propuestas: info@gresolart.com

informació i propostes: info@gresolart.com
foto portada: Denys Blacker.
foto contraportada: Denys Blacker.
fotos articles i accions: Denys Blacker, Clara Garí, Jordi Figueres, Montse Seró i Joan Casellas.

coordinació: Denys Blacker
traducció: Beatriz G. Moreno - bonart cultural
disseny i maquetació: Marta Vila - bonart cultural







JOAN CASELLAS

ACCIONS DE CAP - ACCIONES DE CABEZA

Hi ha un munt d'artistes d'acció que fan servir el cap com a suport d'objectes comuns i sorprenents alhora. El cap, com a part estratègica del cos, és un espai físic de construcció iconogràfica on es simbolitzen les corones del poder, els birrets de la sapiència i l'aura de la santedat. Vet aquí l'ús del cap en l'art d'acció; una tradició ironitzada i un joc de profunds arrels culturals. Elsa von Freytag-Loringhoven feia *performances* amb coses al cap, com pastissos i gàbies amb ocells vius, als anys deu i vint. El seu contemporani i amic Marcel Duchamp es rasurava un estel al cap o transmutava el seu cap d'home en un cap de dona –Rrose Selavie– als mateixos anys. Hugo Ball es va coronar amb un llarc birret metàl·lic per recitar el seu poema *Karawane* al Cabaret Voltaire de Zuric l'any 1916. Dalí es fotografiava l'any 29 amb el cap rasurat i una garota al damunt i després l'any 33, Man Ray el fotografiava amb sabates i bastons al cap (després vindran els pans al cap!).

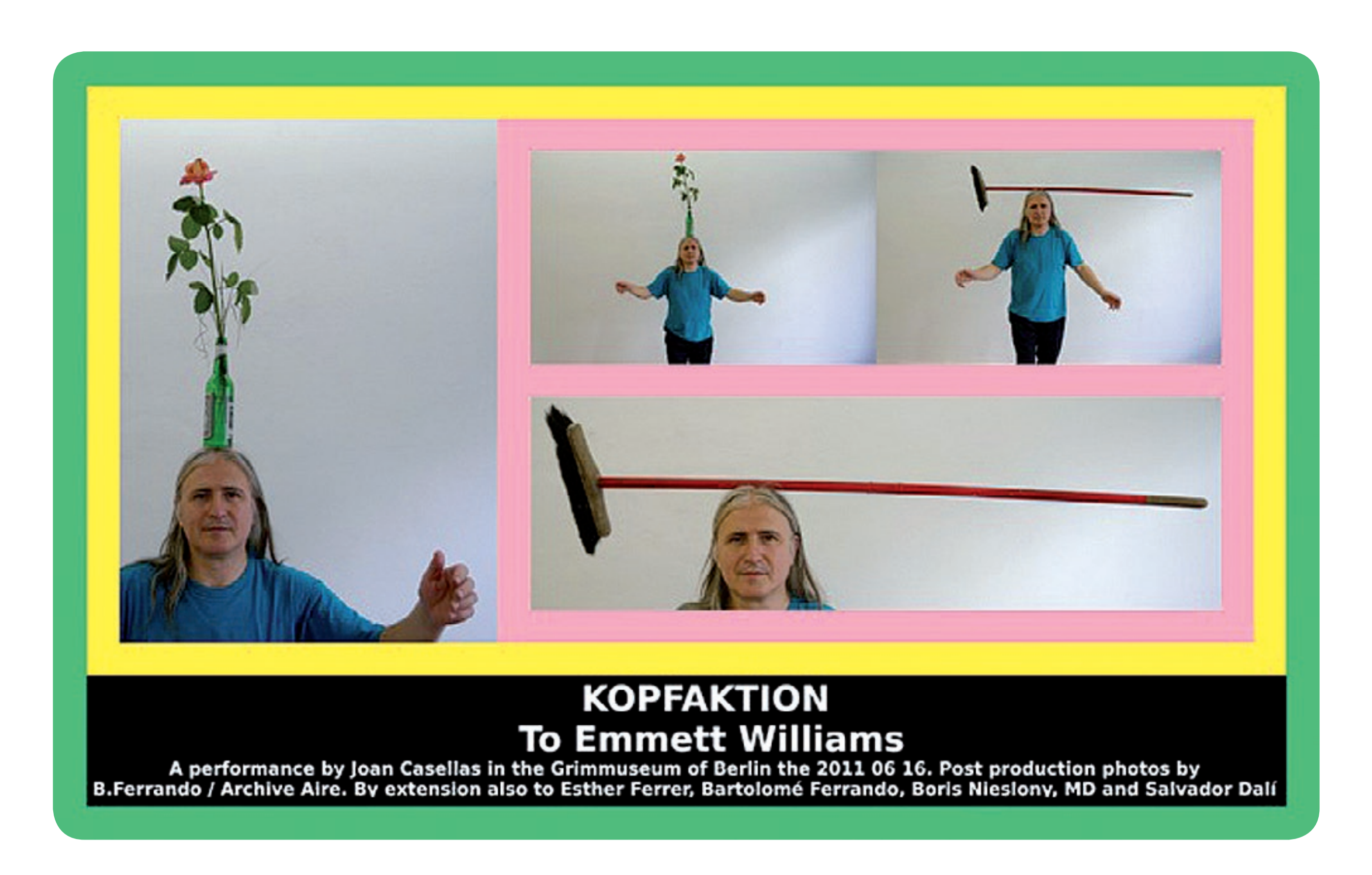
Fluxus i *Zaj* tenien una mania amb el cap com a taulell. Vaig tenir la xamba de collaborar amb un dels grans *Fluxus del Cap*, Emmet Williams amb qui l'any 2003, juntament amb Ann Noël varem refer una acció fluxus de cap de Robert Filliou al MACBA, consistent en interactuar sobre el cap de Emmet Williams amb diversos objectes i joguines. Esther Ferrer te l'acció *Las cosas* que consisteix en sostenir sobre el cap diverses coses quotidianes, entre les quals les més difoses eren un martell i una col. Nam June Paik, va interpretar una de les versions més famoses de la partitura de la Monte Young, *Fes una línia recta*, sucant el cap en un bol de salsa de tomàquet i dibuixar una línia recta d'uns tres metres de llargària.

Bartolomé Ferrandó fa servir un doble del seu cap dins un monitor de TV que porta com a barret damunt la testa i al qual replica. Boris Nieslony és famós per sostenir sobre el seu cap pelat grans pedres. Borja Zabala va ser censurat a ARCO per provar d'exposar una *fotoperformance* on lluia una samarreta de la Fundació Tàpies i a manera de corona d'espines (al cap, naturalmente) una rèplica de l'escultura *Núvol i cadira* que corona l'esmentada fundació.

L'art d'acció, que és alhora ben físic i ben mental, troba en el cap una part del cos que serveix per explicitar l'expèriencia corporal de la *performance* i tanmateix aquesta és una activitat que s'activa des de la ment, des de les idees que brollen en determinats contextes per contraposició i connotació; o dit en clau; "tants caps tants barrets".

Hay un montón de artistas de acción que utilizan la cabeza como soporte de objetos comunes y sorprendentes a la vez. La cabeza, como parte estratégica del cuerpo, es un espacio físico de construcción iconográfica donde se simbolizan las coronas del poder, los birretes de la sapiencia y el aura de la santidad. He aquí el uso de la cabeza en el arte de acción; una tradición ironizada y un juego de profundas raíces culturales. Elsa von Freytag-Loringhoven hacía *performances* con cosas en la cabeza, como pasteles y jaulas con pájaros vivos, en los años diez y veinte. Su contemporáneo y amigo Marcel Duchamp se rasuraba una estrella en la cabeza o transmutaba su cabeza de hombre en una cabeza de mujer –Rrose Sélavie– en los mismos años. Hugo Ball se coronó con un largo birrete metálico para recitar su poema *Karawane* en el Cabaret Voltaire de Zúrich en 1916. Dalí se fotografiaba en el año 29 con la cabeza rasurada y un erizo de mar sobre ella y después en el 33 Man Ray le fotografiaba con zapatos y bastones en la cabeza (después vendrán los panes en la cabeza!)

Fluxus y *Zaj* tenían una manía con la cabeza como mostrador. Tuve la chiripa de col·laborar con uno de los grandes *Fluxus de la Cabeza*, Emmet Williams con quien en el año 2003, junto con Ann Nöel hicimos una acción fluxus de cabeza de Robert Filliou en el MACBA, consistente en interactuar sobre la cabeza de Emmet Williams con diversos objetos y juguetes. Esther Ferrer tiene la acción *Las cosas* que consiste en sostener sobre la cabeza diversas cosas cotidianas, entre las cuales las más difundidas eran un martillo y un repollo. Nam June Paik interpretó una de las versiones más famosas de la



partitura de la Monte Young, *Haz una línea, recta* mojando la cabeza en un cuenco de salsa de tomate y dibujando una línea recta de unos tres metros de longitud.

Bartolomé Ferrando usa un doble de su cabeza dentro de un monitor de TV que lleva como sombrero sobre la cabeza y al que replica. Boris Nieslony es famoso por sostener sobre su cabeza pelada grandes piedras. Boja Zabala fue censurado en ARCO por intentar exponer una fotoperformance donde lucía una camiseta de la Fundació Tàpies y a modo de corona de espinas (en la cabeza, naturalmente) una réplica de la escultura *Núvol i cadira* que corona dicha fundación.

El arte de acción, que es a la vez muy físico y muy mental, encuentra en la cabeza una parte del cuerpo que sirve para explicitar la experiencia corporal de la *performance* y sin embargo ésta es una actividad que se activa desde la mente, desde las ideas que brotan en determinados contextos por contraposición y connotación, o dicho en clave, "tantas cabezas, tantos sombreros" *(dicho popular catalán).*

CLARA GARÍ

POTSER NO HI HA OCELL, NI SÓC. - TAL VEZ NO HAY PÁJARO, NI SOY.

APUNT SOBRE IDENTITAT I COMUNITAT EN L'ART D'ACCIÓ - APUNTES SOBRE IDENTIDAD Y COMUNIDAD EN EL ARTE DE ACCIÓN

"En el patio un pájaro pía
como un centavo en la alcancía
Un breve vuelo, y su plumaje
se desvanece en un viraje.
Tal vez no hay pájaro, ni soy
ese del patio en donde estoy"

Octavio Paz

En *Els cinc sentits* Michel Serres desplega una intel·ligent metàfora del naixement: una persona es troba en la cabina d'un vaixell i es declara un incendi. Com no pot sortir per la porta intenta fugir per l'escotilla, cap a les aigües de l'oceà. Terrible l'asfixia de l'interior i l'amenaça del tempestuós mar, fora. Al final obre la finestreta i amb dificultat (com li passa al nadó en el part) comença a sortir per ella. Quan ha sortit? Quan ha tret el cap? El cap i el pit? Tot el tòrax? Quan, abans encara que el cos hagi sortit del tot fins els peus, sent el subjecte que ja ha sortit? Doncs aquí, en aquest on/quan, aquí és on es genera el jo.

"Tengo la costumbre, desde mi casi-naufragio, de llamar alma a ese lugar. El alma reside en el lugar donde se decide el yo. Todos tenemos un alma desde el día aquél en que nos arriesgamos y decidimos salvar nuestra existencia en el primer pasaje".

Durant anys m'ha seduït aquest text; sempre que hi retorno comprovo que no ha perdut vigència. Una de les coses que més m'agrada d'ell és la manera humil en què es planteja la identitat del subjecte individual: l'ànima i la consciència del jo es confonen, són igualmente certes i igualmente il·lusòries. Certes, perquè hi ha una existència certa de cada ésser, lligada al cos i a la vida. Il·lusòries en la mesura en què l'existència individual és dubtosa quan prescindim de certs paràmetres mentals que la consoliden, com la història personal.

Com neix aquest jo sobirà, constituït i alhora limitat per un cos? Segons aquesta història de l'incendi, el vaixell i la tempesta, la consciència del jo es guanya en un primer combat per l'existència el resultat el qual és néixer. I és així fins el punt que no només conquesta el recent nadó el seu jo en el part, sinó que fins i tot els seus semblants –la seva família, els éssers humans que presencien la seva arribada al món– li atorguen en aquest moment estatut individual, li reconeixen com a ésser humà viu. Aquest jo individual que ha conquerit el subjecte amb la seva primera aventura voluntària queda estretament lligat a la vida corporal que, per raons d'entropia, es desplega en una història de caràcter lineal: després de néixer, créixer, viure, envellir, morir. Aquest jo individual és el protagonista de la seve història.

No obstant aquest procés tan lógic i natural deixa a la penombra conceptual coses que tots coneixem i que no hi

tenen cabuda: la fragmentació del pensament i la personalitat, el caràcter extemporal de moltes experiències, la irregularitat del temps viscut, així com la importància extrema de les formes de vida grupal: la família, les comunitats de convivència i de producció, la interdependència dels éssers vius. Dit de manera més simple: la temporalitat històrica no sempre és evident i la individualitat no sempre és important.
El cas és que pensar i reconèixer-se en aquesta estranya tensió entre una consciència del jo i la sospita que "no hay pájaro" com diu Octavio Paz. Entre saber-se ser i intuir que l'existència individual no és més que una categoria del pensament.
Una cosa que aprecio especialment en l'art d'acció és que pot, com cap altre art, posar en escena la tensió de la qual parlo: portar a la llum les individualitats en la seducció del que anomenem personalitat i alhora manifestar, a través de la creació, allò col·lectiu, allò indiferenciat, allò comú, tot allò que fa desaparèixer el jo de l'individu i les seves limitacions.
Admiro en l'art d'acció aquesta capacitat de saltar del cos al concepte, o de l'existència individual a la col·lectiva sense narrar una història ni passar per raons. A l'acció el *performer* està fet "arran del cos" i "a mercè del cos" per viure i expressar quelcom que no pot ser dit de manera linial, com s'explica una bona història. He escrit expressament "viure i expressar" i no només expressar, perquè en aquest cas l'experiència i la comunicació són sincròniques. No és quelcom tan exclusiu de l'art. En l'esport, per exemple, l'existència individual i la col·lectiva, també es confon entre els jugadors, de vegades fins i tot entre els jugadors i el públic, com passa en el futbol. Però en l'art d'acció està expressament reconegut així.
L'art de l'acció és de tal manera que naixent del més íntim del cos i del pensament d'un individu, no té sentit si no és compartit en comunitat. Com en néixer, l'art d'acció sorgeix d'un esforç per ser, d'un combat que es lliure amb el cos, però la legitimitat conquerida no l'atorga el "sí mateix" sinó la comunitat que acull el subjecte i el seu caràcter és fràgil, en certa manera il·lusori i definitivament provisional: existeix mentre el cos aguanta i al costa de la comunitat que mira.
Fa pocs dies Pep Aymerich fonia en la Nau Côclea tres escultures de cera, carbó i plom fetes amb un motlle del seu cos. Cadascuna segons les característiques del material, es va fondre a la seva manera i va perdre la forma, i potser l'ànima, per entrar al gran corrent de tot. Per això aquestes reflexions les hi dec a ell, i se les dedico.

En su libro "Los cinco sentidos" Michel Serres despliega una inteligente metáfora del nacimiento: una persona se halla en el camarote de un barco cuando se declara un incendio. Como no puede salir por la puerta intenta huir por la escotilla, hacia las aguas del océano. Terrible la asfixia del interior y la amenaza del tempestuoso mar, afuera. Al final abre la ventanilla y con dificultad (como le ocurre al bebé en el parto) empieza a salir por ella. Cuándo ha salido? Cuando ha sacado la cabeza? La cabeza y el pecho? Todo el tórax? Cuándo, antes aún de que el cuerpo haya salido por completo hasta los pies, siente el sujeto que ya ha salido? Pues ahí, en ese dónde/cuándo, ahí es donde se genera el yo.

Tengo la costumbre, desde mi casi-naufragio, de llamar alma a ese lugar. El alma reside en el lugar donde se decide el yo. Todos tenemos un alma desde el día aquél en que nos arriesgamos y decidimos salvar nuestra existencia en el primer pasaje.

Durante años me ha seducido este texto; siempre que regreso a él constato que no ha perdido nada de su vigencia. Una de las cosas que más me gusta de él es el modo humilde que tiene de plantear la identidad del sujeto individual: el alma y la conciencia del yo se confunden, son igualmente ciertas e igualmente ilusorias. Ciertas, porque hay una existencia cierta de cada ser, ligada al cuerpo y a la vida. Ilusorias en la medida en que la existencia individual es dudosa cuando prescindimos de ciertos parámetros mentales que la consolidan, como la historia personal.
Cómo nace ese yo soberano, constituido y a la vez limitado por un cuerpo? Según esta historia del incendio, el barco y la tempestad, la conciencia del yo se gana en un primer combate por la existencia cuyo resultado es nacer. Y es así hasta el punto de que no sólo conquista el recién nacido su yo en el parto, sino que incluso sus semejantes – su familia, los seres humanos que presencian su llegada al mundo- le otorgan en ese momento estatuto individual de persona, le reconocen como ser humano vivo. Ese yo individual que ha conquistado el sujeto con su primera aventura voluntaria queda estrechamente unido a la vida corporal que, por razones de entropía, se despliega en una historia de carácter lineal: después de nacer, crecer, vivir, envejecer, morir. Este yo individual es el protagonista de su historia.
Sin embargo este proceso tan lógico y natural deja en la penumbra conceptual cosas que todos conocemos y que no tienen ahí cabida: la fragmentación del pensamiento y de la personalidad, el carácter extemporal de muchas experiencias, la irregularidad del tiempo vivido, así como la importancia extrema de las formas de vida grupal: la familia, las comunidades de convivencia y de producción, la interdependencia de los seres vivos. Dicho de modo más simple: la temporalidad histórica no siempre es evidente y la individualidad no siempre es importante.
El caso es que pensar y reconocerse es esa extraña tensión entre una conciencia del yo y la sospecha de que "no hay pájaro" como dice Octavio Paz. Entre saberse ser e intuir que la existencia individual no es más que una categoría del pensamiento.
Una cosa que aprecio especialmente en el arte de acción es que puede, como ningún otro arte, poner en escena la tensión de la que hablo: traer a la luz las individualidades en la seducción de lo que llamamos personalidad y a la vez manifestar, a través de la creación, lo colectivo, lo indiferenciado, lo común, todo aquello que hace desaparecer el yo del individuo y sus limitaciones.
Admiro en el arte de acción esa capacidad de saltar del cuerpo al concepto, o de la existencia individual a la colectiva sin narrar una historia ni pasar por razones. En la acción el performer está "a ras del cuerpo" y "a merced del cuerpo" para vivir y expresar algo que no puede ser dicho de modo lineal, como se cuenta una buena historia. He escrito expresamente "vivir y expresar" y no solo expresar, porque en este caso la experiencia y la comunicación son sincrónicas.



No es algo tan exclusivo del arte. En el deporte, por ejemplo, la existencia individual y la colectiva, también se confunden entre los jugadores, a veces incluso entre los jugadores y el público, como ocurre en el fútbol. Pero en el arte de acción está expresamente reconocido así.
El arte de la acción es de tal modo que naciendo de lo más íntimo del cuerpo y del pensamiento de un individuo, carece de sentido si no es compartido en comunidad. Como el nacer, el arte de acción surge de un esfuerzo por ser, de un combate que se libra con el cuerpo, pero la legitimidad conquistada no la otorga el "sí mismo" sino la comunidad que acoge al sujeto y su carácter es frágil, en cierto modo ilusorio y definitivamente provisional: existe mientras el cuerpo aguanta y junto a la comunidad que mira.

Hace pocos días Pep Aymerich fundía en la Nau Côclea tres esculturas de cera, carbón y plomo hechas con un molde de su cuerpo. Cada una según las características del material, se fundió a su manera y perdió la forma, y quizá el alma, para entrar en la gran corriente de todo. Por eso estas reflexiones se las debo a él, y se las dedico.

PARTICIPANTS

ARIADNA RODRÍGUEZ . CARLES HAC MOR . CARLUS CAMPS . CLARA GARI . DENYS BLACKER
ESTER XARGAY . FINA MIRALLES . LESLEY YENDELL . MARINA OROZA . MARTA VERGONYOS .
MIREIA ZANTOP . PA'MA TORRENTS . VICENÇ VIAPLANA

FOTÒGRAF@S

DENYS BLACKER, JORDI FIGUERES & JOAN CASELLAS

CORPOLOGIA 3 es va celebrar el 12 de juny del 2011 al bar restaurant Els Jardins de la Mercè, Girona. Corpologia és una proposta independent que neix de la societat civil; d'un grup d'artistes i persones amb ganes d'investigar el present mitjançant l'acció. La 3ª trobada ha tingut 13 participants i un públic nombrós. Corpologia esta creixent.
És un espai únic d'intercanvi i de mútua comprensió on qualsevol persona pot presentar obres, pensaments, idees, inquietuds, opinions, en definitiva, qualsevol forma d'expressió que parteixi de la presència i de l'acció.
Junt@s celebrem la nostra llibertat, igualtat i fraternitat. Els temps són fràgils i entre desastres i crisis estem creant una nova manera de fer per a poder afrontar la incertesa econòmic i social que vivim.
És important per a nosaltres mantenir la independència de la trobada i la revista i l'aconseguim a base de la construcció de relacions i sinèrgies basades en els valors humans, l'altruisme i la creativitat.
Ens podem queixar de la injustícia dels bancs, del govern i de les corporacions, sense dubte és un moment crític. Quantes injustícies ens fa bullir la sang?
Peró aquesta impotència que provoca és interessant i una oportunitat d'impulsar noves relacions i noves solucions. Junt@s estem construint una riquesa comuna que no té preu.

CORPOLOGIA 3 se celebró el 12 de junio del 2011 al bar restaurante Els jardins de la Mercè, Girona. Corpologia es una propuesta independiente que nace de la sociedad civil; de un grupo de artistas y personas con ganas de investigar el presente mediante la acción. El 3º encuentro ha tenido 13 participantes y un público numeroso. Corpologia está creciente.
Es un espacio único de intercambio y de mutua comprensión donde cualquier persona puede presentar obras, pensamientos, ideas, inquietudes, opiniones, en definitiva, cualquier forma de expresión que parta de la presencia y de la acción.
Junt@s celebramos nuestra libertad, igualdad y fraternidad. Los tiempos son frágiles y entre desastres y crisis estamos creando una nueva manera de hacer para poder afrontar la incertidumbre económica y social que vivimos.
Es importante para nosotros mantener la independencia del encuentro y la revista y la conseguimos construyendo relaciones y sinergias basadas en los valores humanos, el altruismo y la creatividad.
Nos podemos quejar de la injusticia de los bancos, del gobierno y de las corporaciones, sin duda es un momento crítico. Cuántas injusticias nos hacen hervir la sangre?
Pero esta impotencia que provoca es interesante y una oportunidad de impulsar nuevas relaciones y nuevas soluciones. Junt@s estamos construyendo una riqueza común que no tiene precio.

ARIADNA RODRÍGUEZ

1/4, 1/2, 3/4, 4/4 . Peça tèxtil: Andrea Vicente

1/4, 1/2, 3/4, 4/4 . Pieza téxtil: Andrea Vicente

M'agrada crear noves realitats... trobar espais nous que alterin la percepció original. Crec profundament en la imaginació, en els nous terrenys que l'exploren.
Paisatge planetari... potser extraterrestre. Nova realitat. Llum blava, peça tèxtil de naturalesa plasticosa (feta per Andrea Vicente), panxa plena de violins... Utilitzo un espai exterior, diferent a on es realitzen la majoria de les accions. En l'article publicat a *Exit Express* i a l'últim número de *CORPOLOGIA*, Joan Caselles diu: "el arte de acción es un simple procedimiento artístico más, tan variable en sus contenidos como la pintura, la escultura o a la instalación; por lo tanto se impone hablar de tal o cual tipo de *performance* o arte de acción".
El meu contacte amb la *Performance* va començar fa uns anys al departament de *Performance Art* dirigit per Marylin Arsem a *The School of the Museum of Fine Arts* de Boston. Allà vaig sentir que trobava un espai obert, on podia utilitzar el coneixement de disciplines diverses com a eines que emplaçava si era necessari per a cada context. No he d'amagar que la meva formació en altres gèneres "inunda" les meves accions. Penso que el *Performance Art* també pot ser permeable a altres disciplines i seguir tenint l'essència que el defineix. Crec que hi ha una nova generació de *performers* que com jo no poden viure i coexistir en un espai, temps i art impermeable. La meva realitat diària es multi-, pluri-, meta-disciplinar i també tecnològica.
Quatre violins que han habitat el meu cos al llarg del temps i l'espai fins pràcticament convertir-se en una extensió del meu físic.
Com em relacionaria amb aquests quatre objectes si fossin trobats o em trobessin en aquesta nova realitat? Com els podria re-aprendre? quins serien els impulsos a seguir? de quina manera els tocaria o em tocarien a mi? Com serien moguts? Com em mourien? Què provocaria el seu so en el meu cos? Com és aquest nou cos?
Citant Fina Miralles: "Per a mi el FER, està unit íntimament a la pròpia experiència de la vida, a allò viscut, sentit, real i no creat o imaginari. Entenc la pràctica de l'art com una pràctica vivencial, personal i única que es transmet de maneres múltiples, però de forma sincera i autèntica. No m'interessa l'art repre- sentatiu o mental, ni l'estètica de la ratlla, la taca, la foto o l'objecte perquè justament estan buits de contingut i es desentenen de la pròpia experiència viscuda. Així com el poema, la paraula o la veu, jo m'endinso en aquesta intencionalitat, vers un art vivencial, personal, psíquic, propi i únic per cadascun de nosaltres i a l'hora universal i humà, perquè està unit a la vida."
Afirmo que m'identifico amb aquestes paraules, i que per mi podrien descriure l'essència de la meva acció. Res més vivencial, personal i únic que treballar en un nou espai creat a través de la interacció amb els quatre violins que d'alguna manera escriuen la meva història. Només m'agradaria poder afegir que en la meva realitat, el que és "creat i imaginari" és part de la experiència de la meva vida, d'allò que la Fina diu que es "viscut, sentit i real".
Bartolomé Ferrando aquest estiu passat, en un taller d'art d'acció organitzat per *IPAH (International Performance Art Hildesheim)*, ens demanava que proposéssim accions per a un exercici. Erem un grup de 12 artistes emergents de procedències diverses com Anglaterra, Bèlgica, França, Estats Units i Espanya. Ell posava un exemple: "Ens aixequem, fem tres passos a la dreta i aixequem la mà". Jo vaig proposar "underwater" (= sota l'aigua); en Bartolomé em va preguntar: "Where's the water?" (= on es l'aigua?). Semblava que per a tots nosaltres era perfectament possible realitzar una acció 'imaginaria', entrava en el nostre llenguatge. Perquè no treballar en accionar tot el que pot passar a les profunditats del mar on no sabem com s'articula la realitat? Perquè la imaginació ha de quedar fora del subjecte o objecte del Performance Art? Com pot ser així en un món on estem envoltats de noves realitats tant físiques com cibernètiques?
Jürgen Fritz (membre de *Black Market*) després de veure la *performance* que vam realitzar l'estiu passat en col.laboració amb l'Anne Lise Le Gac al *Platform for Young Performance Artists* al Kunsfabrik de Berlin, va dir: "Ja no es tracta d'explorar









el material, sinó que es tracta de crear nous esdeveniments i realitats on es transforma l'espai i el temps, i s'obre una porta a la interacció; veig com les coses estan canviant, i com s'estan obrint noves vies en la pràctica del *Performance Art*".
Potser amb les noves generacions estan naixent diferents "tipus de *Performance Art*" de les quals ens parlava Joan Caselles; una nova *Performance* on el "FER" de Fina Miralles segueix sent l'essència; però potser "FER" en altres realitats creades, permeables i cibernètiques que descriuen allò "viscut, sentit i real" en el context actual.

Me gusta crear nuevas realidades… encontrar espacios nuevos que alteren la percepción original. Creo profundamente en la imaginación, en los nuevos terrenos que la exploran.
Paisaje planetario… quizás extraterrestre. Nueva realidad. Luz azul, pieza textil de natulareza plasticosa (hecha por Andrea Vicente), barriga llena de violines… Utilizo un espacio exterior, diferente de donde se realizan la mayoría de acciones. En el artículo publicado en *Exit Express* y en el último número de *CORPOLOGIA*, Joan Caselles dice: "el arte de acción es un simple procedimiento artístico más, tan variable en sus contenidos como la pintura, la escultura o a la instalación; por lo tanto se impone hablar de tal o cual tipo de performance o arte de acción".
Mi contacto con la performance comenzó hace unos años en

el departamento de *Performance Art* dirigido por Marylin Arsem en *The School of the Museum of Fine Arts* de Boston. Allí sentí que encontraba un espacio abierto, donde podía utilizar el conocimiento de diversas disciplinas como herramientas que emplazaba si era necesario para cada contexto. No tengo que esconder que mi formación en otros géneros "inunda" mis acciones. Pienso que el *Performance Art* también puede ser permeable a otras disciplinas y continuar teniendo la esencia que lo define. Creo que hay una nueva generación de *performers* que como yo no pueden vivir y coexistir en un espacio, tiempo y arte impermeable. Mi realidad diaria es multi-, pluri-, meta- disciplinar y también tecnológica.

Cuatro violines que han habitado mi cuerpo a lo largo del tiempo y el espacio hasta prácticamente convertirse en una extensión de mi físico.

Cómo me relacionaría con estos cuatro objetos si fueran encontrados o me encontraran en esta nueva realidad? Cómo los podría re-aprender? Cuáles serían los impulsos a seguir? De qué manera les tocaría o me tocarían a mi? Cómo serían movidos? Cómo me moverían? Qué provocaría su sonido en mi cuerpo? Cómo es este nuevo cuerpo?

Citando a Fina Miralles: "Para mí el HACER, está íntimamente unido a la propia experiencia de la vida, a aquello vivido, sentido, real y no creado o imaginario. Entiendo la práctica del arte como un práctica vivencial, personal y única que se transmite de múltiples maneras, pero de forma sincera y auténtica. No me interesa el arte repre-sentativo o mental, ni la estética de la raya, la mancha, la foto o el objeto porque justamente están vacíos de contenido y se desentienden de la propia experiencia vivida. Así como el poema, la palabra o la voz, yo me adentro en esta intencionalidad, hacia un arte vivencial, personal, psíquico, cercano y único para cada uno de nosotros y a la vez universal y humano, porque está unido a la vida".

Afirmo que me identifico con estas palabras, y que para mí podrían describir la esencia de mi acción. Nada más vivencial, personal y único que trabajar en un nuevo espacio creado a través de la interacción con los cuatro violines que, de alguna manera, escriben mi historia. Sólo me gustaría poder añadir que en mi realidad, lo que es "creado e imaginario" es parte de la experiencia de mi vida, de aquello que Fina dice que es "vivido, sentido y real".

Bartolomé Ferrando, este pasado verano, en un taller de arte de acción organizado por *IPAH (International Performance Art Hildesheim)*, nos pedía que propusiéramos acciones para un ejercicio. Éramos un grupo de 12 artistas emergentes de procedencias diversas como Inglaterra, Bélgica, Francia, Estados Unidos y España. Él ponía un ejemplo: "Nos levantamos, damos tres pasos a la derecha y levantamos la mano". Yo propuse "underwater" (= bajo el agua); Bartolomé me preguntó: "Where's the water?" (= dónde está el agua?). Parecía que para todos nosotros era perfectamente posible realizar una acción "imaginaria", entraba en nuestro lenguaje. Por qué no trabajar en accionar todo lo que puede pasar en las profundidades del mar donde no sabemos como se articula la realidad? Por qué la imaginación ha de quedar fuera del sujeto u objeto del *Performance Art*? Cómo puede ser así en un mundo donde estamos rodeados de nuevas realidades tanto físicas como cibernéticas?

Jürgen Fritz (miembro de *Black Market*) después de ver la *performance* que realizamos el verano pasado en colaboración con Anne Lise Le Gac en la *Platform for Young Performance Artists* en el Kunsfabrik de Berlín, dijo: "Ya no se trata de explorar lo material, sino que se trata de crear nuevos eventos y realidades donde se transforma el espacio y el tiempo, y se abre una puerta a la interacción; veo cómo las cosas están cambiando, y cómo se están abriendo nuevas vías en la práctica del *Performance Art*".

Quizás con las nuevas generaciones nacen diferentes "tipos de *Performance Art*" de las que nos hablaba Joan Caselles; una nueva *Performance* donde el "HACER" de Fina Miralles sigue siendo la esencia; pero quizás "HACER" en otras realidades creadas, permeables y cibernéticas que describen lo "vivido, sentido y real" en el contexto actual.

CARLES HAC MOR

LA METARAÓ

LA METARAZÓN

Una acció es fa i prou. La documentació (fotogràfica, videogràfica, etcètera)
d'una acció pot ser molt interessant, o no, a diversos nivells,
però només indirectament té a veure amb l'acció documentada,
fins i tot tendeix a desvirtuar-la. I el mateix passa
amb la reflexió o teorització sobre una acció,
així com amb la seva descripció.

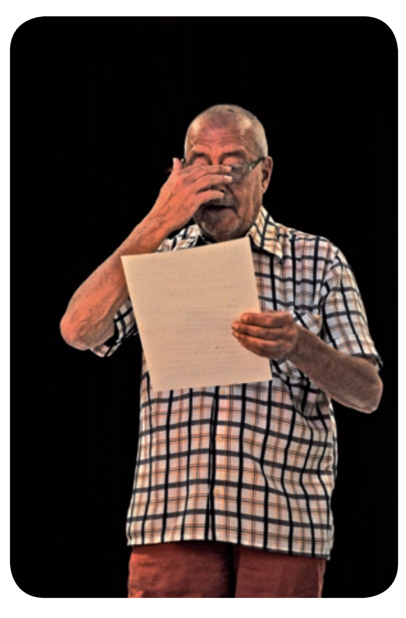


És important assumir fins a les darreres conseqüències
el caire efímer d'una acció, no voler-ne treure partit a posteriori.

Per tot plegat, és bo ser si més no una mica iconoclasta
i una mica silenciós.

Ara bé, això de més amunt és el que jo penso en aquest moment,
i, per tant, no pot ser en absolut objectivat ni generalitzat.
D'aquí una estona potser pensaré tot el contrari.

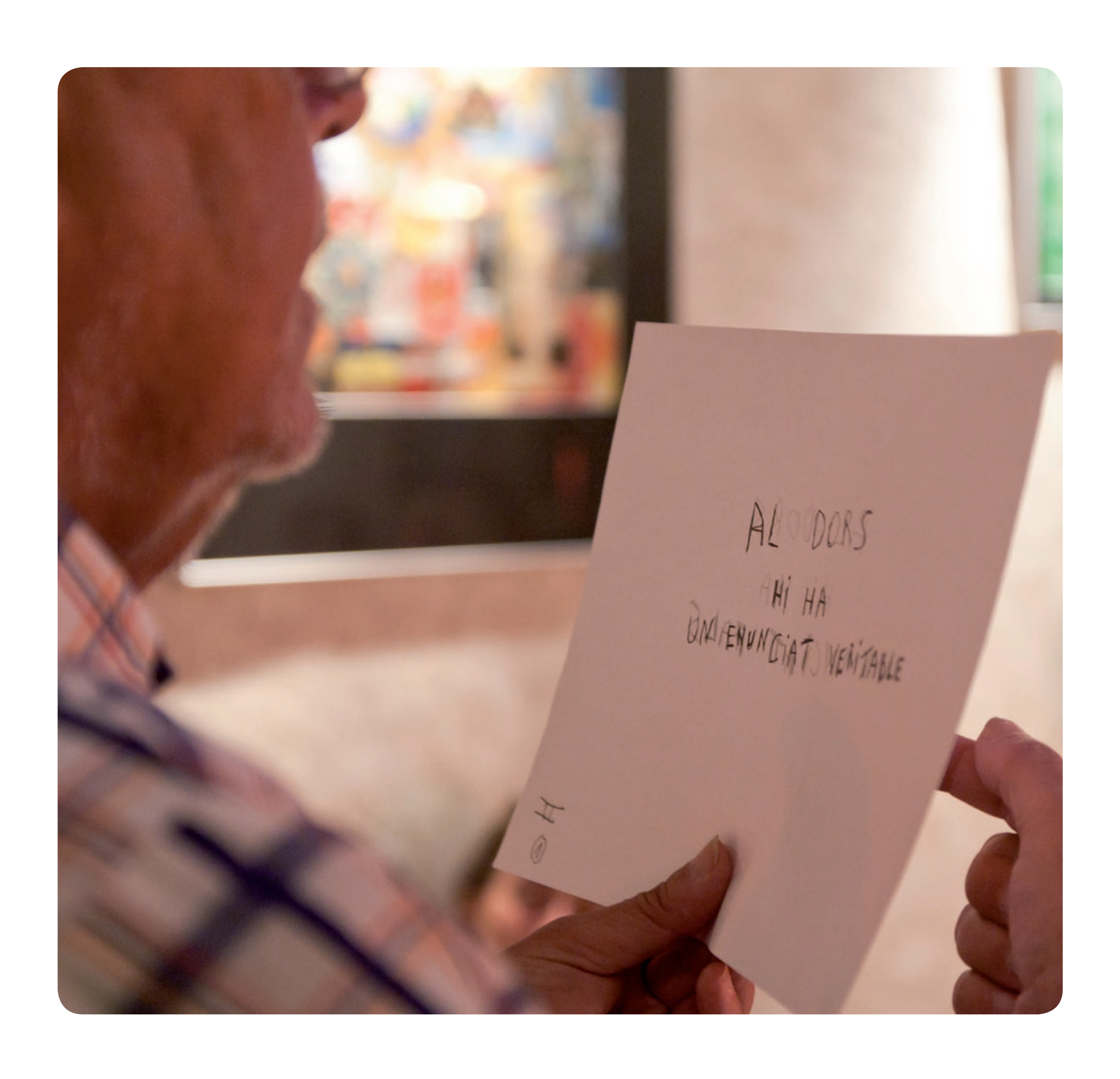
Una acción se hace y basta. La documentación (fotográfica, videográfica, etcétera)
de una acción puede ser muy interesante, o no, en diversos niveles,
pero sólo indirectamente tiene que ver con la acción documentada,
incluso tiende a desvirtuarla. Y lo mismo ocurre
con la reflexión o teorización sobre una acción,
así como con su descripción.



Es importante asumir hasta las últimas consecuencias
el carácter efímero de una acción,
no queriendo sacar partido de ello a posteriori.

Por todo ello, es bueno ser al menos un poco iconoclasta
y un poco silencioso.

Ahora bien, lo de más arriba es lo que yo pienso en este momento,
y , por tanto, no puede ser en absoluto objetivado ni generalizado.
De aquí a un momento quizás pensaré todo lo contrario.


AL DORS
HI HA
UN ENUNCIAT VERITABLE

CARLUS CAMPS

UN UNIVERS TEU 2 DESENDOLLAT

UN UNIVERSO TUYO 2 DESENCHUFADO

La percepció humana construeix una perscpectiva "estreta" de la realitat que ens envolta. Diuen els neurocientífics que el cervell dedica la majoria del seu potencial a seleccionar i filtrar informació provinent de l'exterior. Tenim una quantitat d'estimuls vibracionals dinàmics cinètics termosensors tàctils auditius visuals que ens centren la nostre conciència en algun d'ells i la resta van "automàtics" o el sistema els descarta.
Així ha estat fins ara la nostre relació amb l'univers, bé, el fins ara que nosaltres conexem.

L'univers, com ara proven els científics, és 450 milions d'anys llum d'amplitud de la franja que més o menys tenim pamada; hi ha un resto que ningú sap de la seva amplitud. Situats en aquesta immensitat, la probabilitat, si pensem en fer el càcul segons l'espai/temps, de que els humans estiguem sols en l'univers és primer, difícil de calcular, i orientant per on aniriem els càculs a ben segur que serà un 0' seguit d'una munio de zeros bastant llarga abans no arribar al u.

Els humans en aquest segle vint ens estem adonant que el univers és el que és, que de moment només conexem del que envolta la terra un 4% per dir una cifra; i que la resta d'espai fosc que veiem amb els nostres ulls per la nit, té una quantitat d'informació que no son capaços ni de predir. En fi, naveguem en un immensitat sense casc, ni cinturó a una velocitat de 1.675km/h de rotació dela terra, i la traslació al voltant del Sol és de 107.000km/h i l'univers és mou a un 800.000km/h tot això, ARA I AQUÍ i demà també. Salut astro nautes = el primer pel planeta i el segon per la navegació, oh!

* un any llum equival a 9'46bilions de km

La percepción humana construye una perscpectiva "estrecha" de la realidad que nos rodea. Dicen los neurocientíficos que el cerebro dedica la mayoría de su potencial a seleccionar y filtrar información proveniente del exterior. Tenemos una cantidad de estímulos vibracionales dinámicos cinéticos termosensores táctiles auditivos visuales que nos centran nuestra consciéncia en alguno de ellos y el resto van "automáticos" o el sistema los descarta.
Así ha sido hasta ahora la nuestro relación con el universo, bien, el hasta ahora que nosotros conocemos

El universo, como por ejemplo prueban los científicos, es 450 millones de años luz de amplitud de la franja que más o menos tenemos pamada; hay uno resto que nadie sabe de su amplitud. Situados en esta inmensidad, la probabilidad, si pensamos al hacer el calculo según el espacio/tiempo, de que los humanos estemos sólo en el universo es primero, difícil de calcular, y orientando por donde iriamos los cálculos a muy seguro que será un 0' seguido de una munio de ceros bastante larga antes no llegar al uno.

Los humanos en este siglo veinte nos estamos dando cuenta que el universo es el que es, que de momento sólo *conocemos del que rodea la tierra un 4% para decir una *cifra; y que el resto de espacio oscuro que vemos con nuestros ojos por la noche, tiene una cantidad de información que no sueño capaces ni de predecir. En fin, navegamos en un inmensidad sin casco, ni cinturón a una velocidad de 1.675km/h de rotación de la tierra, y la traslación alrededor del Sol es de 107.000km/h y el universo es mueve a un 800.000km/h todo esto, AHORA Y AQUÍ y mañana también. Salud astronautas = el primero por el planeta y el segundo por la navegación, oh!
* un año luz equivale a 9'46billones de km


Un Univers Teu





DENYS BLACKER

RETALLAR

RECORTAR



Retallar

Hi han moltes maneres de tallar i encara més maneres de retallar la realitat editant i reordenant l'ordre natural.

lletRara

tallar i retallar maneres i més l'ordre de maneres reordenant encara natural. moltes Hi han de la realitat editant

Recortar

Hay muchas maneras de cortar i aún más maneras de recortar la realidad editando y re-ordenando el orden natural.

cretRaro

cortar i recortar maneras y más el orden de maneras re-ordenando aún natural. muchas Hay de la realidad editando







ESTER XARGAY

TRANSPOSICIONS

TRANSPOSICIONES

TRANSPOSICIONS

MIRAR

Alçar el verb
sobre les coses
cosificar els espais
rectificar.

RIMAR







TRANSPOSICIONES

MIRAR

Alzar el verbo
                sobre las cosas
                cosificar los espacios
rectificar.

RIMAR



FINA MIRALLES

EL PASSAT ÉS EL PRESENT

EL PASADO ES EL PRESENTE

Sóc totes les que he sigut, en mi respira el primer alè de vida, el perfum de l'infantesa, l'escalfor de tots els sols, els blats, les olives i les estrelles.
Del més profund dels temps m'arriba la Veu.
En el meu cor hi viu l'arrel del primer arbre, amb les rialles i les carícies, els adéus i les tristeses i tot allò que ens fa humans.
Ara a cada inspiració, em sento viva, aquest és el gran Do i la gran felicitat

Fina Miralles
Cadaqués 2011

Post Scriptum
Els peus són de l'infantesa,
El sexe, el ventre i les cames, la joventut
El cor, el pit i els braços, la maduresa
El cap, la vellesa

Text per Corpologia 2
14 juny 2011, Jardins de la Mercè, Girona

Nota explicativa: A mida que es va cobrint el cos des dels peus fins el cap, amb les fotografies del naixement fins avui, va cantant molt suaument una de les tres *gymnopédies* (per piano) de Satie.

Soy todas las que he sido, en mi respira el primer aliento de vida, el perfume de la infancia, el calor de todos los soles, el trigo, las olivas y las estrellas.
De lo más profundo del tiempo me llega la Voz.
En mi corazón vive en la raíz del primer árbol, con las risas y las caricias, los adioses y las tristezas y todo aquello que nos hace humanos.
Ahora en cada inspiración, me siento viva, éste es el gran Don y la gran felicidad.

Fina Miralles
Cadaqués 2011

Post Scriptum
Los pies son de la infancia
El sexo, el vientre y las piernas, la juventud
El corazón, el pecho y los brazos, la madurez
La cabeza, la vejez

Texto para Corpologia 2
14 junio 2011, Jardins de la Mercè, Girona

Nota explicativa: A medida que se va cubriendo el cuerpo desde los pies hasta la cabeza, con las fotografías del nacimiento hasta hoy, va cantando muy suavemente una de las tres *gymnopédies* (para piano) de Satie.






LESLEY YENDELL

LA XARXA DE L'OBLIT

LA RED DEL OLVIDO









‘La Red del Olvido’ is a piece that refers to memory its importance to our identity.

‘La Red del Olvido' es una obra que se refiere a la memória y su importancia en nuestra indentidad.

‘La Red del Olvido' és una obra que es refereix a la memòria i la seva importància en la nostra identitat.



MARINA OROZA

EL NOSTRE COS SÓN LES PARAULES QUE NO DIEM
(UN FARISTOL, UN DIARI I ELS MEUS BRAÇOS)

COMPARTIM PARTITURA EN ELS FARISTOLS DEL SILENCI… AL DIARI D'AHIR, PARAULES AÏLLADES COMPOSAVEN UN POEMA:

NUESTRO CUERPO SON LAS PALABRAS QUE NO DECIMOS
(UN ATRIL, UN PERIÓDICO Y MIS BRAZOS)

COMPARTIMOS PARTITURA EN LOS ATRILES DEL SILENCIO…EN EL PERIÓDICO DE AYER, PALABRAS AISLADAS COMPONÍAN UN POEMA:





Ahir

La ciutat dels déus
S'instal·la a Girona
Creure diuen, el poder
el fracàs, necessitat
de creure que la clau
està en les nostres mans.
Entre ahir i avui i ahir
la voluntat de reconciliació
i de mutu suport.
Ahir, per ara és necessari
reaccionant sobre el risc,
la consecuència és el perill
Necessari i significa
perseguir porta per porta
el sinistre episodi
del drama humà.
Estem preparats, sabem
com es comporta el mar,
les seves forçes parlen massa
i no prou,
la retirada és fruit inspirat
l'aposta és d'alt risc,
la urgència de trobar
el terreny perdut.
Ahir, pot tenir una lectura
per demostrar de qui es diu
perdut. Encara l'explosió
es va limitar, ahir, a demanar calma.
Ahir, és aviat per saber-ho.
El dany és l'amenaça,
relleu del fons i del contorn
epicentre marí, ahir.
Viure en estat d'alerta,
mai saps quan pot arribar
ahir de nou i que estaràs
fent en aquest moment.
Ahir, el que la realitat
té de realitat,
a veure que ens diu demà.

Vaig obrir els braços
i es van escapar paraules improvitzades,

- La terra empasta síl·laba a síl·laba,
el verí transforma en ancestres.

Ayer

La ciudad de los dioses
se instala en Girona.
Creer dicen, el poder
el fracaso, necesidad
de creer que la llave
está en nuestras manos.
Entre ayer y hoy y ayer
la voluntad de reconciliación
y de mutuo apoyo.
Ayer, por ahora es necesario
reaccionando sobre el riesgo,
la consecuencia es el peligro
necesario y significa
perseguir puerta por puerta
el siniestro episodio
del drama humano.
Estamos preparados, sabemos
como se comporta el mar,
sus fuerzas hablan demasiado
y no lo suficiente,
la retirada es fruto inspirado
la apuesta es de alto riesgo,
la urgencia de encontrar
el terreno perdido.
Ayer, puede tener una lectura
por demostrar de quien se dice
perdido. Todavía la explosión
se limitó, ayer, a pedir calma.
Ayer, es pronto para saberlo.
El daño es la amenaza,
relieve del fondo y del contorno
epicentro marino, ayer.
Vivir en estado de alerta,
nunca sabes cuando puede llegar
ayer de nuevo y que estarás
haciendo en ese momento.
Ayer, lo que la realidad
tiene de realidad,
a ver que nos dice mañana.

Abrí los brazos y se escaparon palabras improvisadas,

-La tierra traga sílaba a sílaba, el veneno transforma en ancestros.

MARTA VERGONYOS

.......NO FER RES.......

.......NO HACER NADA.......

-fes això...
-fes allò...
-què puc fer?
-què faré?
-el què hauria de fer...
-el què vull fer...
-el què has fet...
-el què faràs...
-el què podries haver fet...
-el què fem...
-el què han fet...
-el fer...
-el desfer...

-el no fer res-

-haz esto...
-haz aquello...
-qué puedo hacer?
-qué haré?
-lo que tendría que hacer...
-lo que quiero hacer...
-lo que has hecho...
- lo que harás...
- lo que podrías haber hecho...
- lo que hacemos...
- lo que han hecho...
-el hacer...
-el deshacer...

-el no hacer nada-







MIREIA ZANTOP

E QUI LIBRI (SÍSIF) 1

E QUI LIBRI (SÍSIF) 1

Algunes reflexions que m'acompanyaven durant la "creacció" de la peça

Tenir: Riquesa i/o càrrega?
Tots en tenim. Potser som portadors condemnats pel nostre bé a ser intermediaris. Ca-nals del coneixement i d'aquells valors que, si no flueixen, esdevenen inútils, contradic-toris, pudents. El sentit és materialitza en el procés d'entrega lligat a la llibertat de deci-sió.

(Sísif)
Periple: viatges d'anada i tornada de
1 adoquí -sous les pavés, la plage...- forma dissenyada amb un fi
1 quarz, poder i càrrega dels minerals
1 còdol de riu, fruit de l'erosió del fluir del temps
1fòssil, de l'integració/unitat/retorn de la vida a la terra
1 bocí de lava, fèrtil i arisca, foc interior
1roc de granit del fons del mar
1 pedra del desert, de la piràmide de Keops

La ceguera obre els ulls de l'intuició: dóna sense prejudicis.
Curiosament cada pedra arriba a qui la sap i vol rebre.

L'última deixa de ser pes per ser suport del meu. Equilibri. Alliberament.

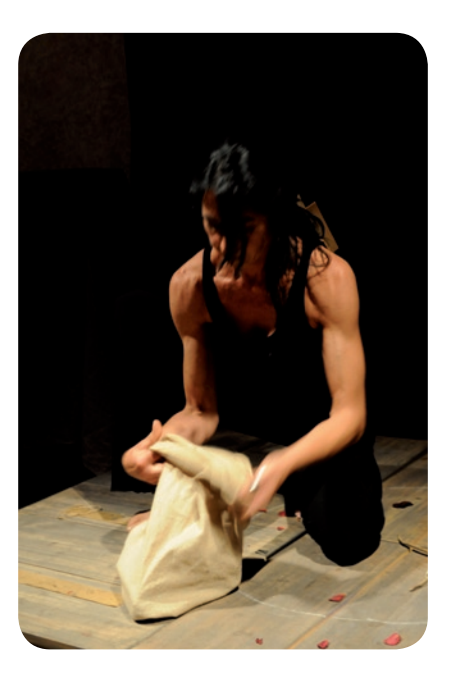
Filant lligams de memòria i experiència. L'entrega més benintencionada comporta un pes: el de la responsabilitat, així com la llibertat del seu ús. Tot i així, les meves pedres d'acció filosofal, que mai han estat meves, continuen siguent meves un cop entrega-des.

En l'obra plàstica, els factors més variables són el context i la mirada de l'altre.
En l'art d'acció, l'estat pur de la presència és absolut, però inestable. La roca i el cos estan en etern procés de canvi. Per motu propio o per passiva, el ser i la intenció el transformen.
Ens transformem per ser. Lliures?

Les càrregues eternes eren càstic dels déus, per excés d'atreviment, per qüestionar els límits. No entro en el debat de Camus, no.
Sísif és un referent a desmembrar i transgredir. Ens ofereix tantes metàfores com ca-mins es despleguen en l'imaginari paral.lel per sortir del "loop". O interpretar-lo.

Llibre. Llibertat que ens dóna ales i ens lliga a elles. Equilibri. Et qui est libre?









Algunas reflexiones que me acompañaban durante la "creacción" de la pieza

Tener: Riqueza y/o carga?
Todos tenemos. Tal vez somos portadores condenados por nuestro bien, a ser intermediarios. Canales del conocimiento y de aquellos valores que, si no fluyen, devienen inútiles, contradictorios, apestosos. El sentido se materiali-za en el proceso de entrega ligado a la libertad de decisión.

(Sísifo)
Periplo: viajes de ida y retorno de 1
1 adoquín - sous les pavés, la plage...- forma diseñada con un fin
1 cuarzo, poder y carga de los minerales
1 guijarro de río, fruto de la erosión del fluir del tiempo
1 fósil, de la integración/unidad/regreso de la vida a la tierra
1 pedazo de lava, fértil y arisca, fuego interior
1 roca de granito del fondo del mar
1 piedra del desierto, de la pirámide de Keops

La ceguera abre los ojos de la intuición: da sin prejuicios.
Curiosamente cada piedra llega a quien la sabe y quiere recibir.

La última deja de ser peso para ser apoyo del mío. Equilibrio. Liberación.

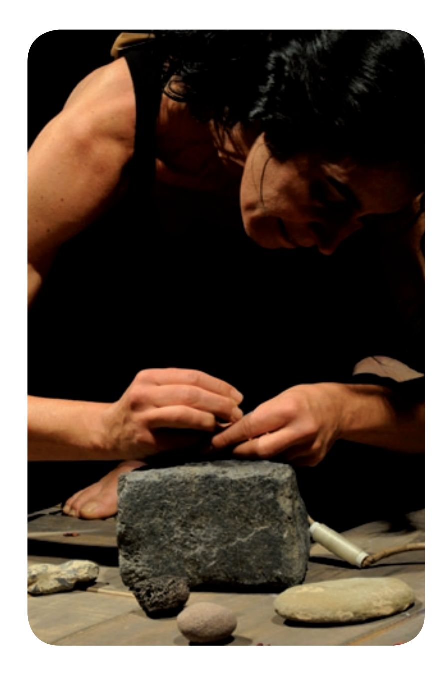
Hilando vínculos de memoria y experiencia. La entrega más bienintencionada comporta un peso: el de la responsabilidad, así como la libertad de su uso. Aún así, mis piedras de acción filosofal, que nunca han sido mías, continúan siendo mías una vez entregadas.

En la obra plástica, los factores más variables son el contexto y la mirada del otro.
En el arte de acción, el estado puro de la presencia es absoluto, pero inesta-ble. La roca y el cuerpo están en eterno proceso de cambio. Por motu propio o por pasiva, el ser y la intención lo transforman.
Nos transformamos para ser. Libres?

Las cargas eternas eran castigo de los dioses, por exceso de atrevimiento, para cuestionar los límites. No entro en el debate de Camus, no.
Sísifo es un referente en desmembrar y transgredir. Nos ofrece tantas metá-foras como caminos se despliegan en el imaginario paralelo para salir del "loop". O interpretarlo.

Libro. Libertad que nos da alas y nos liga a ellas. Equilibrio. Y quién es libre?









PA'MA TORRENTS

PAS-COM?

COMO?







VIVENÇ VIAPLANA

L'OBSERVADOR

EL OBSERVADOR

és una idea molt estranya

sembla ser que les partícules més elementals poden estar en dos llocs al mateix temps

o, fins i tot, en molts llocs alhora

resulta que només quan les observem, en podem fixar una, entre les infinites posicions possibles

això voldria dir, que el que mira, modifica la realitat

és com si jo ara, de fet, pogués estar aquí i allà simultàniament

estar a tot arreu o fins i tot no ser-hi

la meva localització seria incerta

fins que algú m'observés

és una idea molt estranya

és com si cada cada vegada que mirem, generéssim, de fet, un nou univers.

es una idea muy extraña

parece ser que las partículas más elementales pueden estar en dos lugares al mismo tiempo

o, incluso, en muchos lugares a la vez

resulta que sólo cuando las observamos, podemos fijar una de ellas, entre las infinitas posiciones posibles

esto querría decir, que el que mira, modifica la realidad

es como si yo ahora, de hecho, pudiera estar aquí y allá simultáneamente

estar en todos los lados o incluso no estar en ellos

mi localización sería incierta

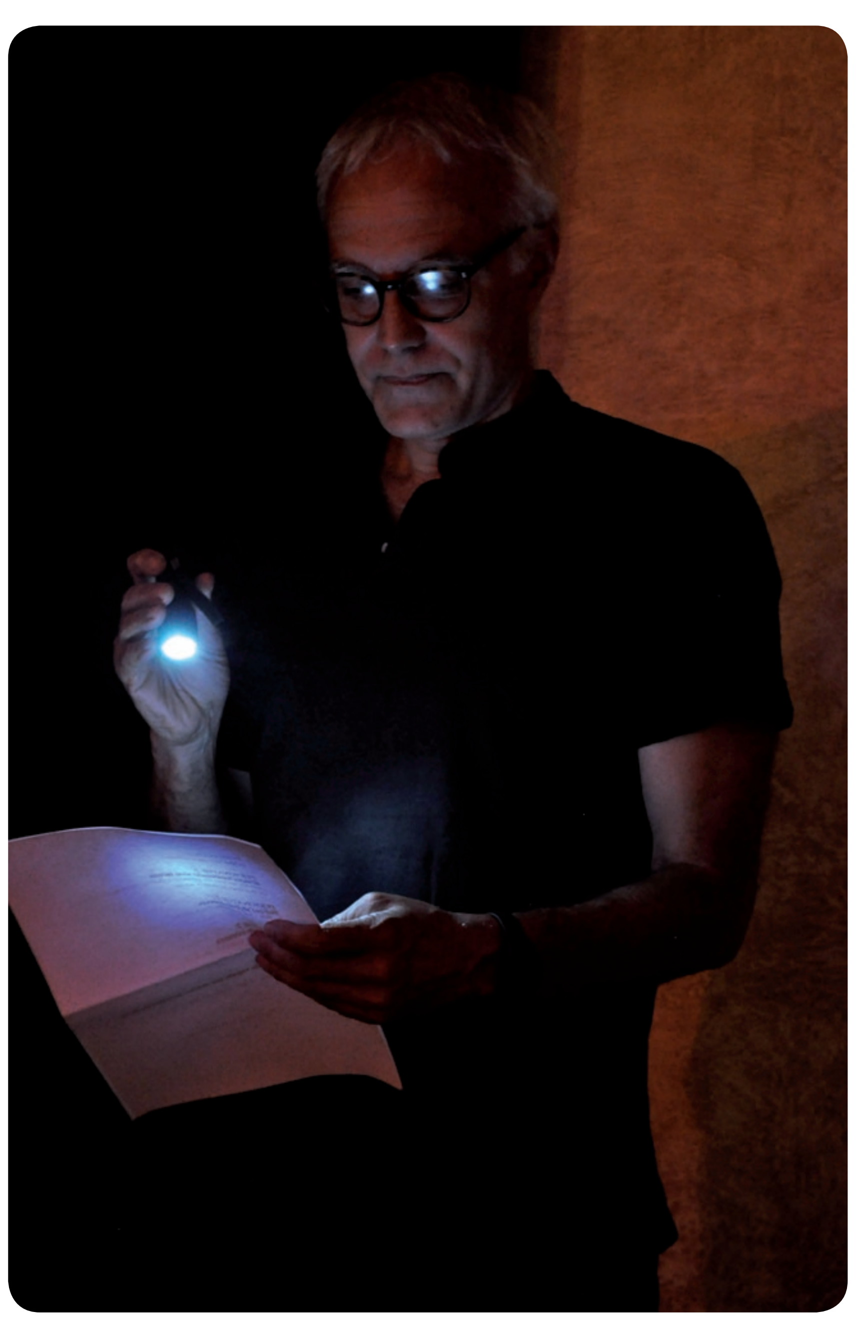
hasta que alguien me observara

es una idea muy extraña

es como si cada vez que miramos, generáramos, de hecho, un nuevo universo.







TEW BUNNAG

Era una nit humida. Vam rimar i escoltar com passava el temps. Les frases a l'atzar dels diaris d'ahir van donar el context per a una exploracio absent de nostalgia. Dos artistes amb llums al cap com miners es van trobar en l'espai per discutir l'assumpte de la realitat.
Un d'ells era el poeta itinerant qui més tard recitaria les seves exquisides i incomprensible paruales de saviesa. No fou casualitat que al patí exterior, un altre performer també va assumir l'estil de miner i amb una llum al cap tamitzava les capes d'experiencia en forma de mandala. L'edat i els anys es van marcar amb les notes de violí flotant a l'aire, i es van descriure amb fotos íntimes des dels peus fins al cap.
Una certa sensació de sorpresa acompanyada d'un acte de desvestiment i retallament, revelant un vestit vermell dins d'un altre vestit vermell i aquesta realitat doble va ser precisament resumida amb l'acció inspirada de l'aparició mágica de dos sostens – com dos parells de conills – de sota d'una samarreta.

Amb l'estat de dislocació general –ni una curta meditació tibetana o la cerca d'un dit gros perdut ens podria tornar a la realitat– va tenir un perfecte sentit que amb un fil ens lligeussin junts, atrapant-nos en la teranyina a l'espera de ser portats a un altre temps per una criatura de cap de pedra.

I per emfatitzar la delicadesa de la nostra situació ens van regalar una vegada més un discurs apasionat sobre el nostre al·lucinatori lloc entre les estrelles mentre que ens anaven oferint avellanes terrestres.

M'he preguntat si *Corpologia 3* va ser un estrany comentari sobre la crisis mundial? Si ens estava marcant el final d'una lógica que mai ens va servir de veritat?

Era una noche húmeda. Hicimos rimas y escuchamos cómo pasaba el tiempo. Las frases al azar de los diarios de ayer dieron el contexto para una exploración ausente de la nostalgia. Dos artistas con luces en la cabeza como mineros se encontraron en el espacio para discutir el asunto de la realidad.
Uno de ellos era el poeta itinerante que más tarde recitaría sus exquisitas e incomprensibles palabras de sabiduría. No fue por casualidad que en el patio exterior, otro performer también asumió el estilo de minero y con una luz en su cabeza tamizaba sus capas de experiencia en forma de mandala. La edad y los años fueron marcados con las notas de violines que flotaban en el aire, y se describían con fotos íntimas de pies a cabeza.
Una cierta sensación de sorpresa acompañada de un acto de desvestirse y recortarse, revelando un vestido rojo dentro de otro vestido rojo y esta realidad doble fue precisamente resumida por la acción inspirada de la aparición mágica de dos sostenes –como dos parejas de conejos– de debajo de una camiseta.

Con el estado de dislocación general –ni una corta meditación tibetana o la búsqueda de un dedo gordo perdido hubiera podido devolvernos a la realidad – tenía un prefecto sentido unirnos todos por un hilo atrapados en una tela de araña esperando ser llevados a otro tiempo por una criatura con cabeza de piedra.

Y para enfatizar la delicadeza de nuestra situación nos regalaron una vez más un discurso apasionado sobre nuestro alucinante lugar entre las estrellas mientras nos ofrecían avellanas terrestres.

Me he preguntado si *Corpologia 3* fue un extraño comentario sobre la crisis mundial? Si nos estaba marcando el final de una lógica que nunca nos sirvió de verdad?

It was a steamy evening. We rhymed and listened to time passing. The random phrases of yesterday's newspaper set the context for an exploration devoid of nostalgia. Two artists with lamps on their heads like miners met in the space to discuss the issue of reality.
One was the itinerant poet who later recited his exquisite, incomprehensible words of wisdom. It was not chance that another performer, in the patio outside also assumed the style of a miner, and with a lamp on her head sifted her layers of experience into the patterns of a mandala. Age and the years were marked by the notes of violins that floated in the air, and described by intimate photos from the feet to the head.
A certain sense of surprise accompanied an act of undressing and cutting away that revealed a red dress within a red dress and this double reality was precisely summed up by the inspired act of two bras being pulled out magically -like two sets of twin rabbits- from inside a t-shirt.

Dislocated as we were by now- not even a short Tibetan meditation or the search for a missing toe could bring us back to reality- it made perfect sense to be bound together by string, caught in a spider's web waiting to be led into another time by a stone head creature.

And to emphasize the delicacy of our situation we were treated to another impassioned lecture on our hallucinatory place among the stars even as earthly hazelnuts were handed out.

Was this Corpologia 3 some strange comment on our world crisis, I wondered? Did it mark the end of a logic that never really served us?

PARAULES HISTÒRIQUES

REMEDIOS VARO (1908, ANGLÈS - 1963, CIUTAT DE MEXIC)
LEONORA CARRINGTON (1917, LANCASHIRE - 2011, CUITAT DE MEXIC)
REMEDIOS VARO (1908, ANGLÈS - 1963, CIUDAD DE MÉXICO)
LEONORA CARRINGTON (1917, LANCASHIRE - 2011, CIUDAD DE MÉXICO)

Remedios Varo i Leonora Carrington (les dues imigrants a Mexic) durant molts anys van mantenir un amistat intim. Compartien una intense investigació artistica i juntes van crear una serie d'experiments pseudoscientifics centrat a la cuina. Aqui reproduim un fragment d'una recepte per a provocar somnis erotics, escrita per Remedios:

INGREDIENTS:

* 1 KILO D'ARRELS FORTS
* 3 GALLINES BLANQUES
* UN CAP D'ALL
* 4 KILOS DE MEL
* UN MIRALL
* 2 FETGES DE VEDELLA
* UN MAÓ
* 2 PASSADORS
* 1 COTILLA DE CORDONS
* 2 BIGOTIS FALSOS
* BARRETS AL TEU GUST

.....Posi's la cotilla bastant atapeïda. Assegui's davant el mirall, relaxa la seva tensió nerviosa, somrigui, provi's els bigotis i els barrets segons els seus gust (el de tricorni, napoleònic, capello cardenalicio, cofia amb encaixos, boina basca etc.) ....Corri i aboqui el brou (que ha d'estar molt reduït) en una tassa. Torna amb ella precipitadament davant el mirall, somrigui, begui un xarrup de brou, provi's un bigoti, begui un altre xarrup, provi's un barret, begui, provi's tot, prengui xarrupets entre prova i prova i faci-ho tot tan veloçment com sigui capaç.......

Remedios Varo y Leonora Carrington (las dos inmigrantes en Méjico) durante muchos años mantuvieron un amistad intima. Compartían una intensa investigación artística y juntas crearon una serio de experimentos pseudoscientíficos centrados en la cocina. Aquí reproducimos un fragmento d'una receta per a provocar sueños erótico, escrita por Remedios:

INGREDIENTS:

* 1 KILO DE RAÍCES FUERTES
* 3 GALLINAS BLANCAS
* UNA CABEZA DE AJO
* 4 KILOS DE MIEL
* UN ESPEJO
* 2 HÍGADOS DE TERNERA
* UN LADRILLO
* 2 PASADORES
* 1 CORSÉ DE CORDONES
* 2 BIGOTES FALSOS
* SOMBREROS A TU GUSTO

......Póngase el corsé bastante apretado. Siéntese ante el espejo, relaja su tensión nerviosa, sonría, pruébese los bigotes y los sombreros según sus gusto (el de tricornio, napoleónico, capello cardenalicio, cofia con encajes, boina vasca etc.) .....Corra y vierta el caldo (que debe estar muy reducido) en una taza. Regresa con ella apresuradamente ante el espejo, sonría, beba un sorbo de caldo, pruébase un bigote, beba otro sorbo, pruébase un sombrero, beba, pruébase todo, tome sorbitos entre prueba y prueba y hágalo todo tan velozmente como sea capaz......





SUPORT

Moltes gràcies a tot@s els/les artist@s i creador@s de la familia COR- POLOGIA.
Tothom participa de moment sense cobrar. Busquem la independencia mitjançant, la venta de la revista, les entrades i collaboracions amb empreses i individuals per a cobrir les despeses de la trobada.

Moltes gràcies a Teresa de la bodega l'Empordà de la Bisbal per la contribució del vi per tot@s les artist@s participants.

BODEGA L'EMPORDÀ
Especialitzada amb vins, licors i caves.
Cavallers, 26, La Bisbal d'Empordà, 17100 Telèfon 972640098
Obert de 9-14 h. i de 17-21 h. Tancat diumenge tarda i dilluns.
bodegaemporda@bodegaemporda.net

Gràcies a Bonart Cultural per la traducció al castellà, la maquetació de la revista.

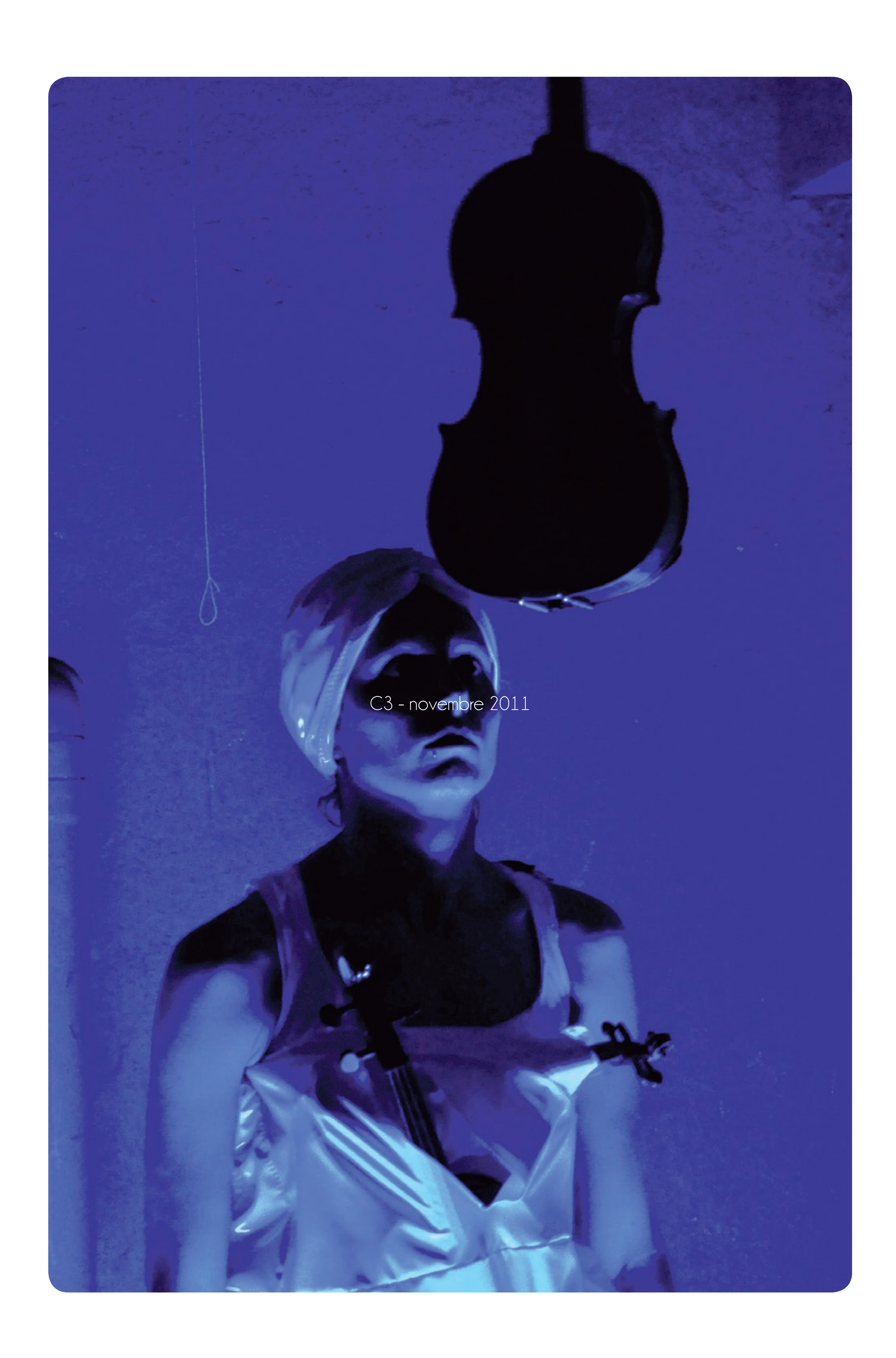
Gràcies als Jardins de la Mercè pel seu suport i per deixar que ens reunim en el seu bar/restaurant.



bonart cultural






C3 - novembre 2011